



Beyond New Voices: Futures of Children's Literature in Translation

August 26–28, 2026

Conference Programme (PRELIMINARY VERSION – SUBJECT TO CHANGE)

WEDNESDAY, AUGUST 26

9:00 – 9:45	Arrival, Registration
9:45 – 10:00	Official Opening and Welcome
10:00 – 11:00	Keynote Speech Valérie Alfvén <i>Mapping Children's Literature Translation Studies: A Growing Field</i>
11:00 – 11:30	Coffee Break
11:30 – 13:00	Paper Presentations – Parallel Session I
ROOM A – Main Auditorium Artificial Intelligence and New Forms of Authorship Dilara Pınarbaşı <i>When AI Meets Nietzsche: Translating Philosophy for Children in the Age of Machine Translation</i> Sara Romani <i>Evaluating AI's Cultural Competence: A Case Study on Finding Junie Kim by Ellen Oh</i> Elena Hueso-García <i>AI as Co-Author? Distributed Authorship and Ideological Framing in Intersemiotic Translation of a Wordless Picturebook</i>	ROOM B – 3.05 War, Trauma and Displacement in Multimodal Narratives Anton Zazuleac, Daniela Hăisan & Tatiana Bogdanici <i>"You Don't Know What War Is": Multimodality and the Voice of a Child-Author in Translation</i> Marharyta Hordeieva <i>Reading and Translating Trauma in Picturebooks: A Five-Step Analytical Toolkit for War and Migration Narratives</i> Lidya Pawestri Ayuningtyas <i>Translating Rape in Young Adult Novels: Case Studies from Indonesia</i>
13:00 – 14:00	Lunch Break
14:00 – 16:00	Paper Presentations – Parallel Session II
ROOM A – Main Auditorium Readers, Reception and Literary Mediation Laura Leden <i>Reader Response on Retranslations: L.M. Montgomery's Classics Celebrated on Bookstagram</i> Małgorzata Wild, Marcus Axelsson & Christina Berg Tveitan <i>A Re-negotiation of the Reader Contract? Snillionen Travelling from Norway to Poland</i>	ROOM B – 3.05 Picturebooks, Visuality and Multimodal Translation Douglas Menegazzi <i>Translating Borders: A Preliminary Study of Cartographic Representations of Territories and Migration in a Cross-Cultural Picturebook Corpus</i> Tereza Pařízková <i>Translating Nakedness: Embodiment, Visuality, and Cultural Transfer in Contemporary Picturebooks</i>

Anna Rudolf <i>Eighty Years Is a Really Long Time: The Afterlives of Erich Kästner's Die Konferenz der Tiere in Hungarian Translation</i> Irina Levchenko <i>Beyond Textual Voices: Illustrators as Co-Translators in Russian Editions of the Anne Series by L.M. Montgomery</i>	Shao-Fei Hsu <i>From Translation to Narration: Rethinking Sign Language Picturebooks and Linguistic Landscapes in Children's Literature</i> Maryna Vardanian & Sofiia Pshenychna <i>Translating Children's Picturebooks on Digital Platforms: The Case of BookaBooka</i>
---	---

17:00 – 18:00	Guided Tour of the Historical City Centre (optional)
18:00	Welcome Evening & Buffet at the City Hall

THURSDAY, AUGUST 27

8:50 – 9:00	Opening of the 2nd Day of Conference
--------------------	---

9:00 – 10:00	Keynote Speech Sara Van Meerbergen <i>#annawoltz: Transnational Circulation and (Self)Mediation of Translated Children's Literature on Instagram</i>
---------------------	---

10:00 – 11:30	Paper Presentations – Parallel Session III
----------------------	---

ROOM A – Main Auditorium	ROOM B – 3.05
Translation, Ideology and Cultural Mobility	Accessibility, Ethics and Cultural Mediation
Timothy Sirjacobs & Fotini Patinari <i>Taking the Long Way Home: What an Indirect 1986 Translation of Willy Vandersteen's Dutch Comic Adaptation of Nikos Kazantzakis's Zorba into Modern Greek Reveals about the Contemporary Roles of Digital Technologies in Translated Children's Literature</i> Hans Beelen <i>Narrative Strategies of Appropriating the Arctic in Children's Literature: Frozen in Time?</i> Anton Zazuleac <i>Global Platforms, Local Voices? Multimodal Translation and Linguistic Diversity in Pixar's Animated Films</i>	Susan Erdmann <i>Sanitizing the Unstoppable: The English Translation of Tonje Glimmerdal</i> Célia Maria Magalhães & Isabela Lee <i>The Non-translation of Australian Aetonormative Picturebooks: Silencing in the Brazilian Literary System</i> Ella Plaisted <i>Translating for Children with Dyslexia: Balancing Accessibility and Engagement in a French-to-English Fairytale</i>

11:30 – 12:30	Lunch Break
----------------------	--------------------

12:30 – 14:00	Paper Presentations – Parallel Session IV
----------------------	--

ROOM A – Main Auditorium	ROOM B – 3.05
Gender, Identity and Cultural Rewriting	Translation History, Translator Agency and Literary Mediation
Hideko Taniguchi <i>The Japanese Translation of "The Clever Princess" and Its Influence on Perceptions of Feminist Fairy Tales in Japan</i> Merve Sevtap Süren <i>Feminized Authority, Masculinized Care: Mother (Dis)Presence and Gendered Worldbuilding in Kate on the Case (EN→TR)</i>	Aleksandra Wiczorkiewicz <i>Translator's Own Paper? Translators' Visibility in British and Polish Children's Periodicals in the Nineteenth and Early Twentieth Centuries</i> Marie Krappmann <i>Is this Really Intended for Children? Translations of Yiddish Children's Literature into Czech under State Socialism</i>

Milena Matić & Mirjana Obradović <i>Translating Witchcraft Across Cultural Boundaries: Cultural Framing in the Translation of Children's Fantasy Literature</i>	Weiyan Li <i>AI-Enhanced Microhistorical Analysis of Isaac Taylor Headland: Uncovering the Translator Identity of a Chinese Expert and Missionary</i>
---	---

14:00 – 14:30	Coffee Break
----------------------	---------------------

14:30 – 16:00	Paper Presentations – Parallel Session V
----------------------	---

ROOM A – Main Auditorium	ROOM B – 3.05
Gender, Queer Perspectives and Feminist Narratives	Historical Perspectives on Children's Literature in Translation
Irene Vílchez Sánchez <i>The Representation of Queer Adolescents in Audio Description: A Cross-Cultural Analysis Based on Heartstopper</i> Veronika Horáčková <i>"This Kind of Upbringing Is Totally Wrong." The Reception of Dutch "Gay Fairy Tales" in Czech Translation</i> Alla Tsapiv, Olena Stavenko & Mariia Andrieieva <i>Reconstructing Gender in Children's Literature: Feminist Narratives and Their Cross-Cultural Reception</i>	Daria Protopopescu & Iuliana Timofte <i>The Translation and Reception of Soviet Children's Literature in Communist Romania: Insights from Key Fantasy Works</i> Yuechen Huang <i>The Practice and Dilemmas of the Child-Centred View in Children's Literature Translation Before 1919 in China</i> Andrejka Žejn <i>The First Slovenian Translations of Textbooks as a Catalyst in the Development of Slovenian Youth Literature</i>

18:30	Piano Recital
--------------	----------------------

19:00	Social Evening
--------------	-----------------------

FRIDAY, AUGUST 28

8:50 – 9:00	Opening of the 3rd Day of Conference
--------------------	---

9:00 – 10:00	Keynote Speech Ondřej Vimr <i>Exploring the Global Circulation of Czech Children's Illustrated Nonfiction in the Age of AI</i>
---------------------	--

10:00 – 11:30	Paper Presentations – Parallel Session VI
----------------------	--

ROOM A – Main Auditorium	ROOM B – 3.05
Translation Policy, Publishing and International Circulation	Language, Style and Emotion in Children's Classics
Naroa Zubillaga Gomez <i>The Institutional Shape of Children's Literature Translation in Minority Languages: A Review of Public Subsidies and Prizes in the Case of Basque Children's Literature Translation</i> Megan Farr <i>Putting Cymru on the Map: Internationalising Children's Publishing from Wales</i> Ennaliina Leiwo <i>Young Readers and the Question of Language in 2020s Finnish Youth Literature Publishing</i>	Ketevan Dogonadze <i>Wordplay in Alice's Adventures in Wonderland and Its Translation into Georgian: A Comparative Perspective</i> Ella Mintsy & Tetiana Marchuk <i>Interjections in Translation: A Case Study on the Ukrainian Translation of Roald Dahl's Charlie and the Chocolate Factory</i> Xinyi Li <i>Emotions in Motion: A Comparative Study of Emotion in Chinese Translations of Cuore</i>

11:30 – 12:00	Coffee Break
----------------------	---------------------

12:00 – 13:30 **Paper Presentations – Session VII**

ROOM A – Main Auditorium

Pragmatics, Dual Address and Unconventional Target Languages

Nadina Vişan & Daria Protopopescu

Foregrounding and Markedness as a Mark of “Dual Address” in Translated Children’s Literature

Jana Engelbrechtová

Translation for Fun – Translating Children’s Literature into Latin

Isabela Braga Lee

The Pragmatics of Children’s and Young Adult Literary Translation: Investigating Possible and Actual Interpretations

13:30 **Official Ending & Farewell Snack**